

PS



# "ما په اروپايي اتحاديې کې د پناه غوښتنه کړې - کوم هیواد به زما غوښتنه وڅیړي؟"

الف

د اروپايي ټولنې (EU) د 604/2013 مقرري د 4 مادې په اساس، هغو  
خلکو ته چې د نړيوال پناهندگۍ غوښتونکي دي، د ډوبلين مقرري په  
اړه معلومات

تاسو د دې لپاره له مونږ څخه د حمایت غوښتنه کړې ده چې فکر کوئ د ظلم، جگړې یا نورو جدي خطراتو له امله د خپل هیواد پریښودو ته اړ شوي یاست. قانون دې وضعیت ته «د نړیوال حمایت غوښتنه/درخواست» او تاسو ته «درخواست کونکی» وایي. هغه خلک چې د حمایت غوښتنه کوي د «پناه غوښتونکی» په نوم یادېږي.

دا چې دلته مو د پناه غوښتنه کړې ده، دا ضمانت نه درکوي چې ستاسو درخواست به همدلته معاینه کړای شي. هغه هیواد چې ستاسو د درخواست معاینه په غاړه اخلي د «ډوبلین» د مقرراتو تر نوم لاندې د اروپایي اتحادیې د قوانینو په اساس معلومیږي. د دې قانون په اساس یوازې یو هیواد ستاسو د درخواست د معاینې مسولیت لري.

دا قانون په داسې یوه جغرافیوي سیمه کې پلي کیږي چې 32 هیوادونه یې تر سیورې لاندې راځي. په دې رساله کې دغه 32 هیوادونه د «ډوبلین هیوادونو» په نوم یاد شوي دي.

**که چیرته د دې رسالې په کومه برخه نه پوهیدئ نو مهرباني وکړئ زموږ د چارواکو څخه پوښتنه وکړئ.**

مخکې له دې چې ستاسو د پناه غوښتنې په اړه کار پیل کړو، مونږ باید پوه شو چې آیا مونږ ستاسو د درخواست د معاینه کولو مسولیت لرو که کوم بل هیواد یې لري- مونږ دغه اقدام ته «د ډوبلین کړنلاره» وایو. د ډوبلین کړنلاره ستاسو د پناه غوښتنې دلیل په نظر کې نه نیسي. دا یوازې په دې اړه تصمیم نیسي چې کوم هیواد باید ستاسو د درخواست د معاینه کولو مسولیت په غاړه واخلي.

دا رساله یوازې د معلوماتو په موخه جوړه شوې ده. دا هڅه کوي هغو کسانو ته چې د نړیوال حمایت غوښتنه کوي، د ډوبلین د کړنلارې په اساس اړوند معلومات وړاندې کړي. دا په خپله هیڅ ډول حقوق یا قانوني مسولیت نه لري. د ډوبلین په کړنلاره کې د دولتونو او افرادو حقونه او مسولیتونه هغه څه دي چې د اروپایي اتحادیې په 604/2013 مقررې کې راغلي دي

© د اروپا اتحادیه 2014

بیاتولید یې مجوز دی. د هرډول کاروونې یا انفرادي عکس (کاپي) تولید لپاره اجازه باید د کاپي حق لرونکو لخوا په مستقیم لیکلې بڼه واخیستل شي.



د ډبلین په هیوادونو کې د اروپایي اتحادیې 28 هیوادونه (اسټریا(AT)، ایتالیا(IT)، انگلستان(UK)، استونیا(EE)، ایرلیند(IE)، بلجیم(BE)، بلغاریا(BG)، پولیند(PL)، پرتگال(PT)، جرمني(DE)، چک جمهوریت(CZ)، دنمارک(DK)، رومانیا(RO)، سلواکیا(SK)، سلوواکیا(SI)، سویډن(SE)، فینلیند(FI)، فرانسه(FR)، قبرس(CY)، کرواسیا(HR)، لوکزامبورگ(LX)، لتویا(LV)، لیتوانیا(LT)، مالټا(MT)، نیدرلنډز(NL)، هسپانیا(ES)، هنگري(HU)، یونان(EL))، او د ډبلین مقرراتو 4 "اتحادي هیوادونه" شامل دي (ایسلند(IS)، سویټیزرلنډ(CH)، لیختن اشتاین(LI) او ناروی(NO)).

## په څومره موده کې به معلومه شي چې کوم هیواد زما د درخواست د معاینه کولو مسولیت په غاړه لري؟

### زما د درخواست معاینه به څومره وخت ونیسي؟

که چیرته زمونږ چارواکي تصمیم ونیسي چې مونږ ستاسو د پناه غوښتنې درخواست د معاینه کولو مسولیت په غاړه لرو، نو تاسو به همدلته پاتې کیږئ او درخواست به مو هم دلته معاینه کیږي. له دې نه وروسته سمدستي د درخواست د معاینې بهیر پیلېږي.

که چیرته کوم بل هیواد ستاسو د درخواست د معاینې مسولیت ولري، نو مونږ هڅه کوو چې ژر تر ژره مو هغې هیواد ته واستوو تر څو د درخواست معاینه مو هلته ترسره شي. د ډوبلین کړنلاره په عادي حالاتو کې تر څو چې هغې هیواد ته استول کیږي، تر 11 میاشتې پورې وخت نیسي. د پناه غوښتنې درخواست مو بیا هلته معاینه کیږي. دغه زماني چوکاټ په هغه صورت کې چې تاسو ځان د چارواکو څخه پټ کړئ، بندي یا توقیف شئ، یا هم د پریکړې د بدلولو غوښتنه وکړئ، ممکن مختلف وي. که چیرته له داسې حالاتو سره مخ شوئ، نو د اړوند زماني چوکاټ په اړه تاسو ته ځانگړي معلومات درکول کیږي. د توقیف په صورت کې تاسو ته د توقیف دلایل او د وضعیت څخه د وتلو قانوني لارې چارې تشریح کیږي.



## هغه هیواد چې زما د درخواست د معاینې مسولیت لري، څنگه ټاکل کېږي؟



©iStockphoto / Joe Gough

په قانون کې مختلف دلایل راغلي چې ولې باید یو هیواد ستاسو د درخواست د معاینې مسولیت په غاړه ولري. دا دلایل د خپل اهمیت له نظره په قانون کې ترتیب شوي دي. لومړی دلیل دا دی چې آیا ستاسو د کورنۍ کوم غړی د ډوبلین په کوم هیواد کې میشت دی؛

آیا فعلاً یا په تیر وخت کې مو کله د ډوبلین کوم هیواد ویزه یا د استوګنې جواز درلود؛ آیا په قانوني یا غیر قانوني بڼه مو د ډوبلین کوم هیواد ته، یا د کوم هیواد له لارې سفر کړې دی.

**که چیرته د کورنۍ کوم غړی مو د ډوبلین په کوم بل هیواد کې میشت وي نو ژر تر ژره یې مونږ ته وویاست، ځکه چې ډیر اهمیت لري.** که چیرته ستاسو خاوند، میرمن، یا کوم ماشوم د ډوبلین په کوم بل هیواد کې میشت وي او پناه ورکړ شوې وي، نو همدغه هیواد ستاسو د درخواست د معاینې مسولیت هم په غاړه لري.

مونږ په همدغه هیواد کې ستاسو د درخواست معاینه پیل کوو، آن که چیرته د ډوبلین مقرراتو د معیارونو په اساس داسې معاینه زمونږ مسولیت هم نه وي. داسې یو هیواد ته مو نه لېږو چې ستاسو بشري حقونه پکې خوندي نه وي.



## که چیرته یو بل هیواد ته له تگ سره موافقه و نه لرم نو څه پېښیږي؟

تاسو کولی شئ چې د ډوبلین یو بل هیواد ته له تگ سره مخالفت وکړئ او د محکمې په وړاندې له خپل نظر څخه دفاع وکړئ. همدارنگه کولی شئ تر هغه پورې چې ستاسو د استیناف یا بیاکتني په اړه تصمیم نیول کیږي، په همدې هیواد کې د پاتې کیدو غوښتنه وکړئ.

که چیرته د پناه غوښتنې لپاره خپل درخواست پریږدئ او د ډوبلین هیوادونو یو بل ملک ته ولاړ شئ، نو بیرته لمړني هیواد یا هم اړوند هیواد ته استول کیږي.

بناء مهمه ده چې د پناه غوښتنې لپاره د درخواست ورکولو څخه وروسته انتظار وکړئ تر څو تصمیم ونیول شي چې (1) کوم هیواد ستاسو د درخواست د معاینې مسولیت په غاړه لري او/یا (2) په همدې هیواد کې ستاسو درخواست تر معاینې لاندې ونیول شي.

لطفاً دا موضوع په نظر کې ونیسئ چې که چیرته مونږ شکمن شو چې تاسو د دې لپاره چې بل هیواد ته مو ونه لیږو، د تېښتې یا د ځان پټولو هڅه کوئ، نو په توقیف ځای (یو بند مرکز) کې مو ساتو. په داسې حالاتو کې تاسو د قانوني استازی ټاکلو حق لرئ، او د نورو حقونو په اړه مو هم معلومات درکول کیږي، لکه د توقیف په اړه د استیناف غوښتنه کول.



## ولې زما د گوتې نښه اخیستل کیږي؟

که چیرته د پناه غوښتنې په وخت کې ستاسو عمر 14 کاله یا زیات وي نو د گوتې نښه مو اخیستل کیږي او د «یوروداک» په نوم د گوتې د نښو ډیټابیس ته استول کیږي. تاسو باید هر ورو له دې کړنلارې سره مرسته وکړئ- ځکه چې د قانون له مخې باید د خپلو گوتو نښې اړوندو مسولینو ته وسپارئ.

که چیرته ستاسو د گوتې نښه ښه کیفیت و نلري، یا د دې لپاره چې د گوتې نښه مو سم رانشي خپله گوته خرابه کړی، نو په راتلونکي کې بیا ستاسو د گوتې نښه اخیستل کیږي.

د گوتې نښه مو بیا د یوروداک لخوا کتل کیږي چې دا معلوم کړي آیا مخکې مو په کوم بل هیواد کې د پناه اخیستلو غوښتنه کړې ده او آیا په کومه پوله کې وړاندې له دې نه ستاسو د گوتې نښه اخیستل شوې ده که نه. د دې په مرسته معلومیږي چې د ډوبلین کوم هیواد ستاسو د درخواست د معاینه کولو مسولیت لري.

همدارنگه ستاسو د گوتې نښه د ویزا په معلوماتي سیستم (VIS) کې هم کتل کیږي، تر څو معلومه شي چې د شینګین سیمې د هیوادونو ویزه مو اخیستې ده که نه. که چیرته د کوم ډوبلین بل هیواد ویزه مو مخکې یا همدا اوس اخیستې وي نو د نړیوالې پناه غوښتنې درخواست مو هم هغې هیواد تا راجع کیږي.



د پناه غوښتنې سره سم ستاسو د گوتې نښه اخیستل کېږي او په یوروډاک کې د 10 کلونو لپاره ساتل کېږي چې د دې مودې څخه وروسته پخپله په اتوماتي ډول پاکېږي. که چیرته تاسو د پناه غوښتنې لپاره په درخواست کولو کې بریالي شئ نو ستاسو د گوتې نښه په یوروډاک کې تر هغې ساتل کېږي چې پخپله پاکه شي. او که چیرته د ډوبلین په کوم هیواد کې تابعیت درکړ شو، د یوروډاک څخه مو د گوتې نښه لرې کېږي. په یوروډاک کې یوازې ستاسو د گوتې نښه او جنسیت ساتل کېږي- نوم، عکس، د زېږیدنې نېټه مو بیا په ملي ډیټابیس کې ساتل کېږي او یوروډاک ته نه استول کېږي.

تاسو کولی شئ په راتلونکي کې هر وخت په یوروډاک کې د خپل ځان په اړه د ثبت شوي معلوماتو په هکله پوښتنه وکړئ. که چیرته فکر کوئ چې نوموړي معلومات دقیقه ندي یا هم اصلاح ته اړتیا لري، نو کولی شئ د لرې کولو یا هم د تصحیح غوښتنه وکړئ. **هغه چارواکي کوم چې په دې هیواد کې ستاسو د ډیټا د معامله کولو (یا کنټرولولو) مسول وي، او هغه اړوند چارواکي کوم چې د ډیټا ساتنې د څارنې مسول دي، د هغوی په اړه معلومات په 11مخ کې موندل کېږي.**

یوروډاک د eu-LISA په نوم د اروپایي ټولنې د یوې ادارې لخوا پر مخ وړل کېږي. ستاسو معلومات یوازې په هغه مواردو کې کارول کېږي چې د قانون لخوا اجازه ورکړ شوی وي. یوازې د یوروډاک مرکزي سیستم ستاسو معلومات ترلاسه کولی شي. که چیرته په راتلونکي کې د ډوبلین په یو بل هیواد کې د پناه غوښتنه وکړئ نو ستاسو د گوتې نښه د تصدیق لپاره لیرل کېږي. په یوروډاک کې ثبت شوي معلومات د ډوبلین د سیمې څخه پرته د هیڅ هیواد یا موسسې سره نه شریکېږي.

د 2015 کال د جولای تر 20 پورې ځینې ادارې لکه پولیس او د اروپایي ټولنې د پولیس دفتر (یورپول) کولی شي د جدي او خطرناکه جرمونو او ترهگریو پېښو د موندلو، او مخنیوی کولو لپاره د یوروډاک له ډیټابیس څخه استفاده وکړي.

## په هغه موده کې چې زما د پناه غوښتنې د پروسې مسول هیواد په گوته کیږي، زه له کومو حقونو څخه برخمن یم؟

په هغه صورت کې چې ستاسو د پناه غوښتنې د پروسې مسولیت دا هیواد په غاړه ولري، همدلته پاتې کیږي، او که کوم بل هیواد مسول وي، نو هغې هیواد ته تر تلو پورې هم کولی شئ دلته پاتې شئ. که چیرته ستاسو د پناه غوښتنې د دوسې تعقیب د همدې هیواد په غاړه وي، نو تر هغې پورې چې ستاسو په اړه لومړی تصمیم نیول کیږي، دلته پاتې کیدای شئ. په دې موده کې تاسو ته د استوګنې ځای، خواړه، او همدارنگه د طبي او بېرنيو مرستو اهتمامات نیول شوي دي. تاسو ته فرصت درکول کیږي چې پخپله مورنۍ ژبه، یا هره ژبه چې تاسو پرې خبرې کولی شئ، (یا هم د ضرورت په صورت کې ژباړونکی درته نیول کیږي)، د خپل ځان د اوسني وضعیت په اړه او هم که چیرته د ډوبلین په کوم هیواد کې ستاسو کوم خپلوان وي، اړوندو چارواکو ته معلومات ورکړئ. که چیرته تصمیم ونیول شي چې بل هیواد ته باید ستون شئ، په لیکلې بڼه اطلاع درکول کیږي. همدارنگه تاسو کولی شئ د لازياتو معلوماتو لپاره زموږ سره په تماس کې شئ او/یا په دې هیواد کې د کډوالو لپاره د ملګرو ملتونو د عالي کمیشنري (UNHCR) سره په تماس کې شئ.

**که چیرته مونږ تصمیم ونیسو چې ستاسو درخواست باید په یو بل هیواد کې بررسی شي، نو په دې صورت کې د اړوندې کړنلارې په اړه نور بشپړ معلومات درکوو، او همدارنگه درته روښانه کوو چې دا وضعیت په تاسو او ستاسو په حقونو کومې اغیزې لري .**



## د اړیکې ځانگړي تفصیلات:

د ایرودیګ (Eurodac) کنټرولر او د

هغه/هغې وکیل یا نماینده هویت

د اړیکو نقطې: د ملی پولیسو بورډ

(Poliisihallitus) او د فینلنډ د مهاجرینو

خدمات (Maahanmuuttovirasto)

د کنټرولونکې د دفتر د اړیکو تفصیلات

+ 358 295 480 181

(د ملی پولیسو بورډ)

Poliisihallitus PL 22,

00521 Helsinki

kirjaamo.poliisihallitus@poliisi.fi

Maahanmuuttovirasto

(د فینلنډ د مهاجرینو خدمات)

PL 18, 00581 Helsinki

+ 358 295 419 600

د نوموړو خدماتو لپاره د اړیکو شمیرې:

+358 295 419 627،

سه شنبه - پنجشنبه 11-10

www.migri.fi

د پناه غوښتنې د چارواکو آدرس او د  
اړیکې تفصیلات؛

Maahanmuuttovirasto

(د فینلنډ د مهاجرینو خدمات)

PL 18, 00581 Helsinki

+ 358 295 419 600

د نوموړو خدماتو لپاره د اړیکې شمیره:

+ 358 295 419 627

سه شنبه - پنجشنبه 11-10

www.migri.fi

د ملی نظارت اداری د اړیکو تفصیلات

(د معلوماتو خونديتوب)

Tietosuojavaltutetun toimisto

(د اومبوډسمن د معلوماتو د

خونديتوب دفتر)

PL 800, 00521 Helsinki

+ 358 295 666 700

د معلوماتو خدمات:

+358 295 616 670

دوشنبه - پنجشنبه 9-11 او 13-15،

جمعه 9-12

tietosuoja@om.fi

www.tietosuoja.fi

که غواړئ چې خپل هیواد ته په خپله  
خوښه بیرته ستانه شئ، نو د استقبالیه  
مرکز څخه مشوره واخلم.

**د مهاجرینو لپاره د نړیوال سازمان عالی  
کمیشري تر ټولو نيزدی ساحوی دفتر**

UNHCR  
Ynglingagatan 14, 6 tr  
SE-113 47 Stockholm  
Sweden  
Tel. +46 8 457 48 80  
swest@unhcr.org

که چیري غواړئ چې په ایرودیک (Eurodac)  
سیستم کې خپل ثبت شوی معلومات وگورئ  
, نو لومړی پولیسو ته یوه عریضه ولیکئ. او  
د خپل شناخت یا هویت د ثابتولو لپاره ورته  
د تابعیت کارت ښکاره کړئ. ښه خبره دا ده  
چې هغه پولیس ستیشن کې عریضه ورکړئ  
کوم چې ستاسو د پناه غوښتنې عریضه یا  
درخواست منلی وو. د پولیس ستیشنونو  
شمیره د پولیسو په انټرنیټي پاڼه poliisi.fi کې  
پیدا کولی شئ.

**د قانوني مرستې او مهاجرینو د ملاتړ  
اداری**

قانوني مرستې د قانوني مرستو دفاتر، نور  
حقوقی دفاتر او هغه وکیلان وړاندې کوی،  
کومو چې استقبالیه مرکزونه خبر کړی، چې  
دوی هم پناه غوښتونکو ته قانوني خدمات  
وړاندې کوی. د قانوني مرستو په اړه د لا  
زیاتو معلوماتو لپاره، د استقبالیه مرکز له  
پرسونل یا کارمندانو سره خبرې وکړئ.

**د مهاجرینو لپاره د نړیوالی ادارې د**

**اړیکو تفصیلات**

IOM Helsinki  
Unioninkatu 13, شپږم منزل  
PL 851, 00101 Helsinki  
+358 9 684 1150  
iomhelsinkiavr@iom.int  
www.iom.fi



**Rajavartiolaitos**  
Gränsbevakningsväsendet  
The Finnish Border Guard